

《古尊宿語錄》詞語札記

田照軍* 肖嵐**

《古尊宿語錄》¹是宋代蹟藏主編的一部禪宗語錄，是研究禪宗思想的重要典籍，也是近代漢語詞彙研究的重要語料。筆者發現書中的一些詞語未見於《漢語大詞典》²（以下簡稱《大詞典》），一些詞語《大詞典》雖然收錄，但義項不全。茲不揣淺陋，酌舉數例，以補《大詞典》在收詞和義項上的疏漏。

兩片皮

1) 上堂云：“太平不會禪，一向外邊走。臘月三十日，贏得一張口。且道那箇是太平口？”自云：“兩片皮也不識。”（卷第二十《次住太平語錄》，379頁）

2) 大眾，你看他古人得恁麼奇特。豈似而今教者兩片皮喃喃地，一似教書相似，有甚麼利濟？各請散去，珍重！（卷第三十一《舒州龍門佛眼和尚小參語錄》，586頁）

3) 師乃作患風勢，告眾曰：“還有人醫得老僧口麼？”眾僧競送藥，俗士聞之，亦多送藥，師並不受。經七日後，師自擲口令正。復云：“如許多時鼓這兩片皮，至今無人醫得老僧口。”（卷第三十五《大隋開山神照禪師語錄》，663頁）

4) 對眾全提摩竭令，豈是閒開兩片皮。喝下瞎驢成隊走，夢中推倒五須彌。（卷第四十七《東林和尚雲門庵主頌古》，949頁）

按：“兩片皮”指嘴。因為禪宗主張道由心悟、不在言說，所以貶稱嘴為“兩片皮”。又省作“片皮”。例如：鼓弄片皮，於佛法卻為毒害。（卷第十二《衢州子湖山第一代神力禪師語錄》，204頁）《大詞典》收“兩片嘴”，未收“兩片皮”、“片皮”。

巧點

1) 師曰：“不可指東指西賺人。你當哆哆和和時，作麼不來問老僧？今時巧

* 田照軍 南京大學文學院2005級博士研究生。

** 肖嵐 南京大學文學院2004級博士研究生。

1 宋·蹟藏：《古尊宿語錄》，中華書局，1994年。

2 羅竹風等：《漢語大詞典》，漢語大詞典出版社，1986年。

點，始道我不會。圖什麼？你若此生出頭來，道我出家作禪師。如未出家時曾作什麼來？且說看！共你商量。”（卷第十二《池州南泉普願禪師語要》，192頁）

2) 曰：“到遮裡某甲轉不會也。”師曰：“你若不會，我更不會。”曰：“某甲是學人即不會，和尚是善知識合會。”師曰：“遮漢，向你道不會，誰論善知識！莫巧點。”（同上）

按：“巧點”指巧言善辯。“哆哆和和”指表達不清楚貌，與“巧點”相對；“莫巧點”猶不要巧言辯解。大師的意思是說既然你不會，那麼我也不會，我並不是甚麼善知識（深通佛法之人），你就不要巧言辯解了。該詞《大詞典》未收。

說似

1) 問僧：“夏在什麼處？”僧云：“待和尚有箇住處，即說似和尚。”（卷第六《上堂對機第一》，99頁）

2) 上堂良久：“大眾總來也未？”對云：“總來也。”師云：“更待一人來即說話。”僧云：“候無人來，即說似和尚。”（卷第十三《趙州真際禪師語錄并行狀》，220頁）

3) 問：“遠遠投師，未審家風如何？”師云：“不說似人。”學云：“為什麼不說似人？”師云：“是我家風。”學云：“和尚既不說似人，爭奈四海來投？”（同上，224頁）

4) 變現千般，總是你諸人生解，自擔帶，將來自作自受。我者裡無物到你，也無表無裡說似你諸人。有疑更問。（卷第三十六《投子和尚語錄》，667頁）

按：“說似”即告訴，奉告。該義在《古尊宿語錄》中又作“舉似”。如：

1) 馬祖一日問師：“什麼處來？”師云：“山後來。”祖云：“還逢著一人麼？”師云：“不逢著。”祖云：“為什麼不逢著？”師云：“若逢著即舉似和尚。”（卷第一《大鑒下三世》，7頁）

2) 黃檗云：“一日喫多少？”飯頭云：“二石五。”黃檗云：“莫太多麼？”飯頭云：“猶恐少在。”飯頭舉似師。師云：“我為汝勸這老漢。”（卷第四《勸辨》，72頁）

3) 師示眾云：“才有是非，紛然失心。還有答話分也無？”後有人舉似洛浦，洛浦扣齒。（卷第十四《趙州真際禪師語錄》，241頁）

書中還有多例，茲不贅舉。《大詞典》收錄“舉似”，但未收“說似”，當補收之。

錦上鋪花

1) 拈起也，天回地轉；放下也，草偃風行。四面即不然，拈起也七穿八穴，放下也錦上鋪花。且道還有為人處也無？（卷第二十《舒州白雲山海會演和尚初住四面山語錄》，370頁）

2) 若立一塵，法堂前草深一丈；不立一塵，錦上鋪花。何也？（同上《次住太平語錄》，380頁）

3) 昨日錦上鋪花，今日腳踢實地；但看今日明朝，說甚祖師來意。（同上《次住太平語錄》，382頁）

4) 伏惟首座大眾尊候萬福。卻似夾竹桃花，錦上鋪花。（卷第二十二《黃梅東山演和尚語錄》，410頁）

按：“錦上鋪花”猶錦上添花，比喻美上加美，好上加好。《大詞典》收“錦上添花”，未收“錦上鋪花”，應補收之。

官不容針，私通車馬

1) 者裡崇勝法堂，不可向者裡說佛說法去也。然雖如是，官不容針，私通車馬。恁麼大似擔水河頭賣。（卷第十一《慈明禪師語錄》，178頁）

2) 問：“乍可永劫受沉淪，誓不將身求半偈。”師云：“官不容針，私通車馬。”云：“與麼則和尚容許也。”師云：“且領前話。”（卷第三十八《襄州洞山第二代初禪師語錄》，721頁）

3) 上堂：“官不容針，私通車馬。今日不惜身命，與大眾舉箇古人話。”（卷第四十《雲峰悅禪師初住翠巖語錄》，748頁）

按：比喻官法雖嚴，私下卻可通融。禪宗主張“道不在言說，道由心悟，重在以心傳心，以心印心，不立文字，直指心源”³，但在引導學人，交流佛法時，不妨稍微通融，以語言文字來啟發。該詞語《大詞典》失收。

打徹

1) 臣生長臨江軍，禮南山光化禪院長老普吉為師。荷陛下天地覆載之恩，行腳參五十餘員善知識。未後於大慧禪師宗杲處打徹，遂法嗣之。（卷第四十八《佛照禪師奏對錄》，970頁）

2) 上曰：“長老見大慧，幾年後打徹？”師云：“臣癸亥年有個發明了。却

3 賴永海：《中國佛性論》，中國青年出版社，1999年，頁211。

被禪道佛法礙，又做十五年工夫。後到育王，一見大慧便打徹。”（同上，973頁）

3) 師云：“做工夫是有心，打徹是無心。陛下但於日用應緣處常常提撕。”（同上，981頁）

按：“打徹”指打通、頓悟。禪宗六祖惠能主張參禪悟道時要頓悟，不主張漸悟。該詞《大詞典》未收。

落節

1) 一日云：“三十年後會去在。”代云：“點兒落節。”或云：“頭上霹靂即不問你，腳下龍過道將一句來！”（卷第十七《垂示代語》，311頁）

2) 大眾，山僧被他一句，直得無言可對，無理可伸。還有人為山僧道得麼？昨日那裡落節，今日者裡拔本。（卷第二十《次住太平語錄》，382頁）

3) 既知咫尺之間，為什麼却道不睹師顏？既言遍界遍空，如何更云不曾藏覆？還見落節處麼？若見得，便見石霜老子、雪峰大師，亦知龍門山僧與真乘長老。（卷第二十八《舒州龍門佛眼和尚語錄》，520頁）

按：“落節”指吃虧，倒霉。“點兒落節”猶點兒倒霉，點兒背；“拔本”指拔回本錢，“落節”和“拔本”相對；“落節處”即吃虧、倒霉之處。該詞《大詞典》失收。

勃跳

1) 問：“如何是三乘教外一句？”師云：“闍黎一問，老僧勃跳三千里。”（卷第十五《對機》，271頁）

2) 扇子勃跳上三十三天，築著帝釋鼻孔。東海鯉魚打一棒，雨似盆傾相似。會麼？（卷第十六《室中語要》，282頁）

3) 說，即天地懸殊；不說，即眼睫裡藏身，眉毛上勃跳。（卷第十七《垂示代語》，309頁）

4) 地神惡發，把須彌山一擲，勃跳上梵天，搗破帝釋鼻孔。你為什麼向日本國裡藏身？（卷第十八《勘辨》，319頁）

按：“勃跳”即跳躍。《古尊宿語錄》中又作“踣跳”。例如：

1) 你道金不博金一句作麼生道？還有人道得麼？試出來踣跳看！（卷第十九《後住潭州雲蓋山海會寺語錄》，353頁）

2) 師問：“萬壽峰前師子吼，當人返擲事如何？”僧云：“踣跳上三十三

天。”(同上)

3)云:“如何是本來照?”師云:“草鞋裡踏跳。”師乃云:“常照寂照本來照,草鞋底下常踏跳。要會針鋒上須彌,眉中海水常渺渺。”(卷第十九《潭州道吾真禪師語要》,362頁)

《大詞典》收“踏跳”,未收“勃跳”,當補收之。

好看

1)大眾,山下有一虎子,汝等諸人出入好看。老僧今朝親遭一口。(卷第一《百丈懷海大智禪師》,9頁)

2)大雄山下有一大蟲,汝等諸人也須好看。百丈老漢今日親遭一口。(卷第二《黃檗希運斷際禪師》,31頁)

3)子湖一隻狗,上取人頭,中取人心,下取人足,往來好看。”(卷第十二《衢州子湖山第一代神力禪師語錄》,207頁)

4)南山有一條鰲鼻蛇,你等諸人切須好看。(卷第三十九《綱宗歌》,739頁)

按:以上句中的“好看”指小心,留意。係叮囑之辭。《大詞典》“好看”條未收該義,當補之。

大殺

1)師云:“自屎不覺臭。”代云:“今日方知。”又云:“德山拄杖紫胡狗。”又云:“和尚此問大殺靈利。”(卷第十八《勘辨》,329頁)

2)者箇去處,也大殺不易。參學之士,若非到此田地,管取目前有法。(卷第三十一《舒州龍門佛眼和尚小參語錄》,581頁)

3)智有窮幽之鑒,而無知焉。神有應會之用,而無慮焉。古人與麼道,也大殺費力。爭如諸上座寒即圍爐向火,熱即竹林溪畔坐!然雖如是,我且問你畢竟事作麼生?”(卷第四十一卷第四十一《室中舉古》,766頁)

按:“大殺”為程度副詞。乃“十分,非常”義。“大殺靈利”即十分靈利;“大殺不易”猶非常不易;“大殺費力”即十分費力。《大詞典》“大殺”條,僅收“陰陽家所指的一種凶神惡煞”一個義項。

刺頭

1)與麼話,蓋為刺頭入在教門裡,且與伊拆開。(卷第三十七《鼓山先興聖國師和尚法堂玄要廣集》,682頁)

2) 諸如和尚與麼顯露，與麼節要，何不直下便承當取！又更刺頭入他言句裡、意識中學，有什麼交涉？不見道，意為賊，識為浪，走作馳求，終無歇分。（同上，684頁）

3) 上堂：“汝等諸人與麼上來，大似刺頭入膠盆。與麼下去，也是平地喫交。直饒不來不去。朝打三千，暮打八百。”（卷第四十《雲峰悅禪師初住翠巖語錄》，748頁）

按：“刺頭”猶埋頭。該詞《大詞典》雖收，但僅舉《古尊宿語錄》：“聞舉經舉論，便刺頭入裡許，念言念句，便遇著這般底，便是殺人賊。”一例。所以在此又補充三例，另外，《古尊宿語錄》有四十八卷，《大詞典》例證沒有標明卷數和目錄，給讀者查閱求證帶來不便，應為卷第三十七《鼓山先興聖國師和尚法堂玄要廣集》。